

BEEF

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.10

"Figures of Light"

Las consecuencias de sus acciones dejan a Danny y Amy en una situación surrealista que pone a prueba su comprensión de la realidad.

Escrito por:

Lee Sung Jin

Dirección:

Lee Sung Jin

Emisión:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

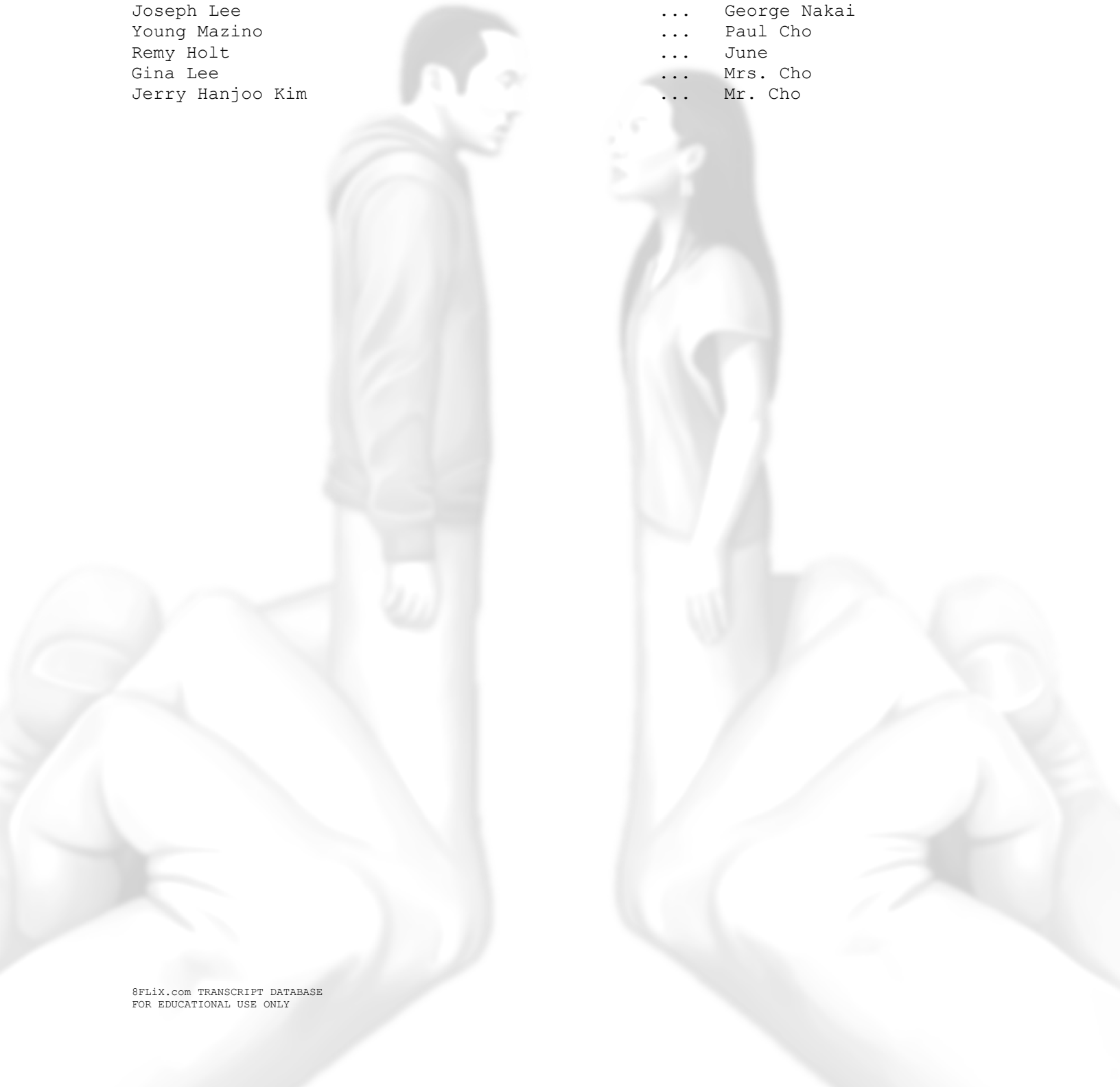


BEEF is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Steven Yeun
Ali Wong
Joseph Lee
Young Mazino
Remy Holt
Gina Lee
Jerry Hanjoo Kim

... Danny Cho
... Amy Lau
... George Nakai
... Paul Cho
... June
... Mrs. Cho
... Mr. Cho



1

00:00:06 --> 00:00:08
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:11
[grillos]

3

00:00:14 --> 00:00:17
[música instrumental suave]

4

00:00:30 --> 00:00:32
[grazna] La hembra y el macho están mal.

5

00:00:32 --> 00:00:34
El macho me alimentó.

6

00:00:35 --> 00:00:37
Ojalá lo haga otra vez.

7

00:00:37 --> 00:00:39
La hembra espantó a mi tío en su casa.

8

00:00:40 --> 00:00:42
¿Lo espantó? ¿Se hizo caca?

9

00:00:42 --> 00:00:45
Sí, lo hizo. Ella lo apuntó con un arma.

10

00:00:45 --> 00:00:47
¿Este ataque puede comprobarse?

11

00:00:47 --> 00:00:49
Pediré una prueba.

12

00:00:52 --> 00:00:53
[música dramática]

13
00:00:53 --> 00:00:55
[graznidos aumentan]

14
00:01:01 --> 00:01:03
[grazna] Está confirmado.

15
00:01:04 --> 00:01:05
Estoy molesto.

16
00:01:05 --> 00:01:07
[golpe musical]

17
00:01:07 --> 00:01:13
FIGURAS DE LUZ

18
00:01:13 --> 00:01:14
[ruidos metálicos]

19
00:01:22 --> 00:01:23
[gemido]

20
00:01:23 --> 00:01:25
[gemido]

21
00:01:25 --> 00:01:27
[Danny] Mierda. ¡Ay!

22
00:01:28 --> 00:01:30
[quejidos]

23
00:01:46 --> 00:01:48
[música dramática]

24
00:01:51 --> 00:01:53

Quédate quieto donde estás.

25

00:01:53 --> 00:01:55
[voz entrecortada] Amy, baja el arma.

26

00:01:55 --> 00:01:59
No te muevas. Llamaré a la policía.

27

00:02:00 --> 00:02:03
- [graznidos]
- [gritos agudos]

28

00:02:03 --> 00:02:06
¿Qué mierda? ¡Váyanse de aquí!

29

00:02:06 --> 00:02:08
- [gritos]
- [graznidos]

30

00:02:08 --> 00:02:09
[música se intensifica]

31

00:02:09 --> 00:02:10
¡Danny!

32

00:02:11 --> 00:02:13
[respiración agitada]

33

00:02:24 --> 00:02:26
[Danny] Ah. Carajo.

34

00:02:27 --> 00:02:28
[Amy lejana] ¡Danny!

35

00:03:21 --> 00:03:22
Carajo.

36
00:03:22 --> 00:03:24
[grito]

37
00:03:29 --> 00:03:30
Mierda.

38
00:03:30 --> 00:03:31
¿Por qué me obligaste a hacerlo?

39
00:03:33 --> 00:03:36
[suena guitarra suave]

40
00:03:46 --> 00:03:47
[Danny grita] ¡Ayuda!

41
00:03:50 --> 00:03:53
[aullidos]

42
00:04:06 --> 00:04:08
¡Ayuda!

43
00:04:12 --> 00:04:13
Carajo.

44
00:04:26 --> 00:04:28
¿QUÉ PASÓ? LLÁMAME.

45
00:04:28 --> 00:04:29
¿HOLA? DIME QUE ESTÁS BIEN.

46
00:04:29 --> 00:04:31
¿ESTÁS BIEN?
SIN ENVIAR

47

00:04:33 --> 00:04:33
¡Mierda!

48
00:04:51 --> 00:04:52
[gemido]

49
00:04:53 --> 00:04:54
Mierda.

50
00:04:54 --> 00:04:55
[quejido]

51
00:05:06 --> 00:05:08
AYUDA, POR FAVOR.

52
00:05:08 --> 00:05:11
DANNY ME SACÓ DE LA CARRETERA.
ESTOY PERDIDA.

53
00:05:13 --> 00:05:14
SIN ENVIAR.

54
00:05:14 --> 00:05:15
Mierda.

55
00:05:28 --> 00:05:30
[termina la música]

56
00:05:53 --> 00:05:54
Por Dios..

57
00:05:57 --> 00:05:58
Ay... Agua.

58
00:06:02 --> 00:06:05
[ramas crujen]

59

00:06:07 --> 00:06:09
Hay alguien, gracias a Dios.

60

00:06:10 --> 00:06:10
¿Hola?

61

00:06:11 --> 00:06:15
[flatulencia]

62

00:06:15 --> 00:06:16
[Amy gruñe] ¿Danny?

63

00:06:17 --> 00:06:20
[Danny grita] ¡Oh, vete a la mierda!
¡Déjame tranquilo!

64

00:06:20 --> 00:06:23
[Amy grita] ¡Tú déjame tranquila!
¡Arruinas mi vida!

65

00:06:24 --> 00:06:27
¿Yo arruino tu vida? ¿Qué?

66

00:06:27 --> 00:06:31
[Amy grita] ¡Podría no volver a ver
a Junie, psicópata!

67

00:06:32 --> 00:06:34
¡Mi hermano murió por tu culpa!

68

00:06:35 --> 00:06:36
[Amy] ¿Qué?

69

00:06:42 --> 00:06:43
¿Paul murió?

70

00:06:45 --> 00:06:46
No lo sé, eso creo. ¡Mierda!

71

00:06:47 --> 00:06:48
Danny, ¿qué pasó?

72

00:06:49 --> 00:06:50
La policía le disparó.

73

00:06:51 --> 00:06:53
Intentó subir el puto muro
y le dispararon.

74

00:06:54 --> 00:06:58
¿Pero lo viste en una ambulancia?
¿Cuántas veces le dispararon?

75

00:06:58 --> 00:06:59
No lo sé, ¿okey?

76

00:07:00 --> 00:07:01
No pude ver.

77

00:07:01 --> 00:07:04
Bueno, entonces no lo sabes, ¿sí?

78

00:07:04 --> 00:07:05
¡Tal vez Paul se escapó!

79

00:07:06 --> 00:07:07
Digo, pudo pasar eso, ¿no?

80

00:07:07 --> 00:07:11
No lo sé, estoy perdido,
necesito saber si está bien.

81

00:07:12 --> 00:07:13

¿Sí?

82

00:07:13 --> 00:07:14

Eh... ¿Sabes cómo volver?

83

00:07:15 --> 00:07:20

Mira, me torcí el tobillo
cuando me empujaste por la puta pendiente.

84

00:07:21 --> 00:07:25

Así que ayúdame a salir de aquí
y te mostraré la carretera.

85

00:07:25 --> 00:07:26

No llamaré a la policía.

86

00:07:28 --> 00:07:29

¿Y tu arma?

87

00:07:30 --> 00:07:31

No lo sé, la perdí.

88

00:07:33 --> 00:07:34

¿Cómo sé que no la ocultas?

89

00:07:34 --> 00:07:37

¿Eh? Porque tú eres una puta mitómana.

90

00:07:37 --> 00:07:40

Porque ya estaría disparándote,
¡maldito imbécil!

91

00:07:43 --> 00:07:44

¡Ey, ey, vuelve aquí!

92

00:07:44 --> 00:07:46
No. ¡Sé más amable!

93

00:07:46 --> 00:07:48
Me llamaste mentirosa.

94

00:07:48 --> 00:07:52
No voy a ayudarte,
¡a menos que seas amable!

95

00:07:52 --> 00:07:54
Ay, ¡está bien, está bien!

96

00:07:56 --> 00:07:59
[Amy] Hay un hospital
en la salida de la autopista.

97

00:07:59 --> 00:08:00
Seguro lo llevaron allí.

98

00:08:00 --> 00:08:02
[respiración agitada]

99

00:08:02 --> 00:08:04
No puedes hablar sobre Paul, ¿okey?

100

00:08:04 --> 00:08:06
Solo intentaba ayudar.

101

00:08:07 --> 00:08:10
Si voy a llevarte,
no puedes hablar. Punto.

102

00:08:11 --> 00:08:12
Como sea.

103

00:08:19 --> 00:08:21
Dios, no hay señal por ningún lado.

104

00:08:22 --> 00:08:23
¿Qué es lo que voy a hacer?

105

00:08:24 --> 00:08:26
Si George cree que puede alejarla de mí...

106

00:08:26 --> 00:08:28
¿Puedes callarte, carajo?

107

00:08:28 --> 00:08:30
¿Sí? ¿Segura que es por aquí?

108

00:08:30 --> 00:08:33
[Amy] Sí, sé a dónde vamos.
Ve hacia esos árboles.

109

00:08:33 --> 00:08:34
[Danny] ¿Qué árboles? Hay muchos.

110

00:08:35 --> 00:08:37
[Amy] Hacia los que estoy señalando,
idiota.

111

00:08:37 --> 00:08:38
[Danny] Oh, por Dios.

112

00:08:39 --> 00:08:40
Mierda.

113

00:08:44 --> 00:08:45
Estoy caminando en círculos.

114
00:08:45 --> 00:08:47
Bueno, no es así, ¿okey?

115
00:08:47 --> 00:08:48
Okey.

116
00:08:50 --> 00:08:52
¿Tienes algo para comer?

117
00:08:53 --> 00:08:55
Sí, espera.

118
00:09:01 --> 00:09:02
Gracias.

119
00:09:02 --> 00:09:04
- Aquí tienes.
- Gracias.

120
00:09:05 --> 00:09:08
- Eres un imbécil.
- Mm. Qué sabroso.

121
00:09:08 --> 00:09:10
- ¡Ay! ¿Por qué hiciste eso?
- [grito]

122
00:09:11 --> 00:09:13
- Tú empezaste.
- Dios...

123
00:09:17 --> 00:09:19
[música de tensión en aumento]

124
00:09:22 --> 00:09:24
[exclamaciones]

125
00:09:24 --> 00:09:25
¿Qué haces?

126
00:09:25 --> 00:09:27
¡Alto, alto!

127
00:09:27 --> 00:09:30
[gritos intensos]

128
00:09:37 --> 00:09:39
Tu hermano me enseñó ese movimiento.

129
00:09:39 --> 00:09:40
Púdrete.

130
00:09:40 --> 00:09:43
La próxima vez
que te toquen el claxon, mejor ignóralo.

131
00:09:43 --> 00:09:45
O, la próxima vez, piénsalo dos veces.

132
00:09:45 --> 00:09:47
- ¿Qué te parece?
- ¿Por qué estás enfadado todo el tiempo?

133
00:09:47 --> 00:09:49
¿Podría preguntarte lo mismo!

134
00:09:49 --> 00:09:50
Como sea.

135
00:09:51 --> 00:09:52
Necesitamos agua.

136

00:09:52 --> 00:09:54
Podemos pasar días sin agua,
tranquilízate.

137

00:09:55 --> 00:09:57
Eso claramente no es cierto.

138

00:09:57 --> 00:09:58
¿Oh, sí? ¿Cuánto tiempo?

139

00:09:58 --> 00:10:01
Sí, no lo sé... ¿Diecinueve horas?

140

00:10:01 --> 00:10:04
¿Diecinueve?
Dormí 19 horas sin beber agua, idiota.

141

00:10:04 --> 00:10:06
¿Quién rayos duerme tanto?

142

00:10:06 --> 00:10:08
- ¡Tuve un mal día!
- Eres un chiquillo.

143

00:10:08 --> 00:10:11
Tú una bebé. Ni sabes caminar.

144

00:10:11 --> 00:10:14
¿Okey? Y tú la cagaste, por cierto.
No puedo cargarte ahora.

145

00:10:15 --> 00:10:16
No importa.

146

00:10:16 --> 00:10:18
Solo debo sobrevivir la noche.

147

00:10:19 --> 00:10:21
- Me encontrarán por la mañana.
- Claro.

148

00:10:21 --> 00:10:23
¿Crees que alguien te busca?

149

00:10:23 --> 00:10:25
George ni debe saber que desapareciste.

150

00:10:25 --> 00:10:28
¿Sí? No va a preocuparse
con lo que hiciste.

151

00:10:28 --> 00:10:29
[gatillo]

152

00:10:31 --> 00:10:34
Por favor, no vas a dispararme.

153

00:10:35 --> 00:10:36
¡Cálmate! ¡Por Dios!

154

00:10:37 --> 00:10:39
Eres la prueba
de que la terapia occidental

155

00:10:39 --> 00:10:41
no funciona en mentes asiáticas.

156

00:10:41 --> 00:10:42
Sí, no me digas.

157

00:10:42 --> 00:10:45
Ahora ve a buscar aloe vera y agave.

158

00:10:45 --> 00:10:48
Saúco también. ¡Rápido!

159

00:10:49 --> 00:10:50
Bien.

160

00:10:51 --> 00:10:52
Y quédate donde pueda verte.

161

00:10:52 --> 00:10:55
Porque dispararé,
no tengo nada que perder.

162

00:10:58 --> 00:10:59
¿Qué mierda es el saúco?

163

00:11:01 --> 00:11:03
[música suave]

164

00:11:04 --> 00:11:04
¿Esto se come?

165

00:11:05 --> 00:11:07
¡No, esas son flores!

166

00:11:08 --> 00:11:11
Acércate a la roca.
La mierda jugosa está a la sombra.

167

00:11:13 --> 00:11:14
¿Esto se come?

168

00:11:15 --> 00:11:18
¡Dios, solo escúchame!
Busca lo que te pedí.

169

00:11:24 --> 00:11:26
¿Quieres que te traiga algo más?

170

00:11:26 --> 00:11:28
¿Té? ¿Helado?

171

00:11:29 --> 00:11:32
Sigue así y no voy a darte nada.

172

00:11:33 --> 00:11:35
Oh, guau. Ok.

173

00:11:39 --> 00:11:40
Tu problema es...

174

00:11:41 --> 00:11:43
que solo piensas en ti misma.

175

00:11:45 --> 00:11:47
Y tu problema es que te quejas
de todos los demás.

176

00:11:51 --> 00:11:53
Ya dejemos de hablar, ¿okey?

177

00:11:56 --> 00:11:57
Ten.

178

00:11:57 --> 00:11:59
Bayas de saúco.

179

00:11:59 --> 00:12:00
Come.

180

00:12:03 --> 00:12:04
Como digas.

181
00:12:05 --> 00:12:06
Qué puto desastre.

182
00:12:07 --> 00:12:08
Sabes...

183
00:12:08 --> 00:12:09
Naces,

184
00:12:11 --> 00:12:12
tomas decisiones,

185
00:12:14 --> 00:12:15
y, de repente,

186
00:12:16 --> 00:12:17
estás aquí.

187
00:12:18 --> 00:12:19
Buen resumen.

188
00:12:22 --> 00:12:24
Ey, ¿segura son bayas de saúco?

189
00:12:28 --> 00:12:29
Oh, por Dios.

190
00:12:31 --> 00:12:33
¿Qué mierda comimos?

191
00:12:34 --> 00:12:36
Algo venenoso.

192
00:12:37 --> 00:12:39
Dijiste que eras una experta en plantas.

193
00:12:39 --> 00:12:42
Solo googleo mierdas y finjo que sé.

194
00:12:42 --> 00:12:44
Oh, Dios, voy a morir. ¡Voy a morir!

195
00:12:55 --> 00:12:59
Ay, estamos en problemas,
esto no es normal.

196
00:13:01 --> 00:13:03
Voy a buscar ayuda.

197
00:13:04 --> 00:13:06
No, no vas a llegar a rescatarme.

198
00:13:06 --> 00:13:08
Voy a intentar.

199
00:13:08 --> 00:13:09
¡Ey!

200
00:13:09 --> 00:13:11
No me dejes aquí.

201
00:13:15 --> 00:13:19
[música distorsionada]

202
00:13:24 --> 00:13:25
No puedo moverme.

203
00:13:27 --> 00:13:28

¿Qué pasa?

204

00:13:28 --> 00:13:29

¿Qué?

205

00:13:29 --> 00:13:31

- ¿Qué?

- [gemido]

206

00:13:31 --> 00:13:33

¿Qué es un veneno?

207

00:13:33 --> 00:13:34

Creo que son químicos.

208

00:13:35 --> 00:13:36

¿Qué químicos?

209

00:13:37 --> 00:13:38

No lo sé, Danny.

210

00:13:40 --> 00:13:42

¿Por qué los asiáticos
son intolerantes a la lactosa?

211

00:13:42 --> 00:13:43

Eh...

212

00:13:44 --> 00:13:45

Tal vez porque...

213

00:13:47 --> 00:13:50

nuestros ancestros no bebían leche.

214

00:13:50 --> 00:13:51

No.

215

00:13:51 --> 00:13:53
No tiene sentido,

216

00:13:53 --> 00:13:56
porque todos los platos coreanos
tienen carne.

217

00:13:56 --> 00:13:58
Si tenían vacas,
¿por qué no bebían la leche?

218

00:13:58 --> 00:14:02
Ey.. Deja de hacerme preguntas, ¿sí?

219

00:14:03 --> 00:14:04
Suenas como Junie.

220

00:14:04 --> 00:14:07
- [Junie] Mami, ¿por qué trabajas tanto?
- Okey, ¿estás bien?

221

00:14:09 --> 00:14:11
- [Junie grita]
- El tiempo no está teniendo sentido.

222

00:14:11 --> 00:14:15
George me explicó qué pasa con el tiempo.

223

00:14:15 --> 00:14:18
Cuando eres un niño, todo es pequeño.

224

00:14:19 --> 00:14:22
Hay como... un porcentaje...

225

00:14:22 --> 00:14:24

Mierda. No era así.

226

00:14:24 --> 00:14:27

Eh... Hay... ¡Mierda!

227

00:14:27 --> 00:14:28

Mierda, no era así.

228

00:14:30 --> 00:14:31

Quiero ir a casa rápido.

229

00:14:31 --> 00:14:33

El día del altercado

230

00:14:33 --> 00:14:36

intentaba regresar un brasero
que había comprado para suicidarme.

231

00:14:38 --> 00:14:39

Oh.

232

00:14:40 --> 00:14:41

No me dejaron regresarlo.

233

00:14:43 --> 00:14:45

El mundo quería que me muriera.

234

00:14:48 --> 00:14:49

Tal vez por eso enfermamos.

235

00:14:50 --> 00:14:53

[música instrumental suave]

236

00:14:58 --> 00:15:00

[Paul lejano] Dios, la cagué,

237
00:15:00 --> 00:15:02
las universidades
no recibieron mis aplicaciones.

238
00:15:02 --> 00:15:04
[madre de Danny en coreano] Ayuda a Paul.

239
00:15:04 --> 00:15:06
[padre] Danny, eres el hermano mayor.

240
00:15:10 --> 00:15:11
¿Oyes las voces?

241
00:15:12 --> 00:15:13
No, no oigo nada.

242
00:15:14 --> 00:15:15
Sí, qué bueno.

243
00:15:17 --> 00:15:19
Danny, tendrías que vomitar.

244
00:15:19 --> 00:15:20
Me siento mejor.

245
00:15:20 --> 00:15:23
[suspira] Una vez
le meé el baño a una persona.

246
00:15:24 --> 00:15:26
Sí, fue el mío.

247
00:15:26 --> 00:15:28
Oh, cierto.

248

00:15:28 --> 00:15:30
No, fue algo que pasó de niño.

249

00:15:31 --> 00:15:34
Fue un accidente, pero papá me pegó mucho.

250

00:15:34 --> 00:15:36
Y debiste pasarle el trauma

251

00:15:37 --> 00:15:40
a una inocente conductora
de una camioneta blanca.

252

00:15:43 --> 00:15:46
¿Sabes que el cuerpo absorbe nutrientes

253

00:15:46 --> 00:15:49
y luego mea y caga lo que no sirve?

254

00:15:49 --> 00:15:51
Sí, Danny, ya sabía eso.

255

00:15:51 --> 00:15:54
¿Y si hacemos eso con los bebés?

256

00:15:54 --> 00:15:59
Pero... Es decir, los padres mean
a sus hijos con sus traumas.

257

00:15:59 --> 00:16:02
¿Quién habrá sido el primero en mear?
¿Qué crees?

258

00:16:02 --> 00:16:04
¿Qué éramos antes de monos?

259

00:16:04 --> 00:16:06
Esponjas.

260
00:16:06 --> 00:16:08
Oh, no éramos esponjas antes de monos.

261
00:16:09 --> 00:16:11
Teníamos colas.

262
00:16:11 --> 00:16:13
A veces siento dónde estaba la cola...

263
00:16:13 --> 00:16:14
[crujido]

264
00:16:17 --> 00:16:19
Oh, por Dios, alguien viene.

265
00:16:19 --> 00:16:21
[pasos se acercan]

266
00:16:21 --> 00:16:22
¡Gracias!

267
00:16:24 --> 00:16:26
¡Muchas gracias!

268
00:16:26 --> 00:16:27
[música celestial]

269
00:16:27 --> 00:16:28
¿Por qué?

270
00:16:28 --> 00:16:29
[silencio]

271
00:16:31 --> 00:16:32
¿Qué?

272
00:16:32 --> 00:16:35
[vómito]

273
00:16:35 --> 00:16:37
[Danny] Ah... Creo que ayudó.

274
00:16:39 --> 00:16:42
Oh, mira. Bonitos Skittles.

275
00:16:42 --> 00:16:45
[Amy] Quisiera comer en Burger King ahora.

276
00:16:45 --> 00:16:49
[Danny] Sabes, los nacidos
en los 80 estamos cagados.

277
00:16:49 --> 00:16:53
Comida rápida,
golosinas, fumadores pasivos...

278
00:16:56 --> 00:16:57
Oye, piénsalo.

279
00:16:58 --> 00:17:01
Llegamos a la pubertad
cuando inventaron el internet.

280
00:17:02 --> 00:17:05
Cuando dejamos nuestras casas,
apareció el ethernet.

281
00:17:06 --> 00:17:06
Sí.

282

00:17:07 --> 00:17:10

Mucha pornografía. Terreno inexplorado.

283

00:17:10 --> 00:17:11

Sí, como el puto lejano oeste.

284

00:17:12 --> 00:17:14

Ni debía buscar,
tomaba lo que había disponible.

285

00:17:14 --> 00:17:16

¿Sabes qué? Fuimos conejillos de indias.

286

00:17:17 --> 00:17:19

¿No? Ellos nos usaron.

287

00:17:20 --> 00:17:21

Es una puta mierda.

288

00:17:21 --> 00:17:23

Sí, estoy de acuerdo con eso.

289

00:17:24 --> 00:17:25

Ey, ¿y si...?

290

00:17:27 --> 00:17:30

¿Y si nuestra generación empezó

291

00:17:30 --> 00:17:35

a copiar la pornografía
que vimos en la vida real?

292

00:17:35 --> 00:17:38

La vida real se volvió pornografía.

293

00:17:38 --> 00:17:42
Como un puente digital análogo.

294

00:17:42 --> 00:17:43
¿Eh? Guau...

295

00:17:45 --> 00:17:46
Como si...

296

00:17:48 --> 00:17:50
estrangular fuera corriente
por nuestra culpa.

297

00:17:51 --> 00:17:52
¿Lo es?

298

00:17:52 --> 00:17:53
Eh, sí.

299

00:17:55 --> 00:17:56
Todos los niños lo hacen.

300

00:17:58 --> 00:18:00
Apuesto que ni siquiera saben
que no era común.

301

00:18:00 --> 00:18:01
¿Qué?

302

00:18:04 --> 00:18:05
¿Eso te hacía mi hermano?

303

00:18:06 --> 00:18:07
Sí.

304

00:18:07 --> 00:18:09
- Muy duro, pero de la mejor manera.
- Okey, no...

305
00:18:09 --> 00:18:11
No. Alto, alto. ¿Sí?

306
00:18:11 --> 00:18:14
No debí preguntar,
no quiero conocer los detalles.

307
00:18:16 --> 00:18:17
Lo siento.

308
00:18:22 --> 00:18:24
Ni siquiera sé si Paul
tuvo una novia real.

309
00:18:25 --> 00:18:27
[música emotiva]

310
00:18:27 --> 00:18:29
Debí hablar más con él.

311
00:18:30 --> 00:18:32
Sobre mierdas reales.

312
00:18:33 --> 00:18:34
Le habría gustado.

313
00:18:37 --> 00:18:39
Creo que solo quería que lo notaran.

314
00:18:40 --> 00:18:41
Bueno...

315

00:18:43 --> 00:18:44
Como todos, ¿no?

316
00:18:46 --> 00:18:49
Yo no quiero que me vean
cómo soy en verdad, ¿sabes?

317
00:18:55 --> 00:18:57
Una vez, estaba harta
de los jarrones de George

318
00:18:59 --> 00:19:00
que rompí uno a propósito

319
00:19:00 --> 00:19:02
y culpé a Junie.

320
00:19:02 --> 00:19:04
¿No te gustan sus jarrones?

321
00:19:04 --> 00:19:05
No, los detesto.

322
00:19:08 --> 00:19:09
Es que...

323
00:19:10 --> 00:19:11
No podía decirle.

324
00:19:11 --> 00:19:13
- No podía decirle la verdad muchas cosas.
- Dios.

325
00:19:13 --> 00:19:14
¿Por qué no?

326

00:19:14 --> 00:19:18
Cuando nada se siente como tu hogar,
te refugias en ti mismo.

327
00:19:24 --> 00:19:27
Pero George y Junie son tu hogar, ¿no?

328
00:19:31 --> 00:19:32
No lo sé.

329
00:19:33 --> 00:19:34
Mm.

330
00:19:35 --> 00:19:38
Pensaba que Junie era la respuesta.

331
00:19:38 --> 00:19:40
Cuando era bebé, la miraba y sentía

332
00:19:41 --> 00:19:43
que sin importar lo que hiciera ese día,

333
00:19:44 --> 00:19:46
su amor nunca cambiaría.

334
00:19:47 --> 00:19:49
Busqué ese sentimiento
con ella desde entonces.

335
00:19:52 --> 00:19:53
Pero está creciendo.

336
00:19:55 --> 00:19:57
Y su amor se volvió muy condicional.

337
00:19:58 --> 00:19:59

Claro.

338

00:19:59 --> 00:20:01

Si me das una galleta, voy a abrazarte.

339

00:20:04 --> 00:20:04

Paul es así.

340

00:20:05 --> 00:20:06

Aún.

341

00:20:06 --> 00:20:07

Exacto.

342

00:20:09 --> 00:20:11

Entendí, sabes, cuando era bebé

343

00:20:12 --> 00:20:14

que nunca sintió
amor incondicional por mí.

344

00:20:16 --> 00:20:20

Todos creen que los bebés
son inocentes y lindos, pero no lo son.

345

00:20:20 --> 00:20:24

No, solo gritan y lloran
si no consiguen lo que quieren enseguida.

346

00:20:24 --> 00:20:27

Ay, son los más despiadados de todos.

347

00:20:27 --> 00:20:30

No tienen palabras ni poder
para hacer otra cosa.

348

00:20:31 --> 00:20:34
Un bebé con movilidad y fuerza
sería un asesino en serie.

349
00:20:34 --> 00:20:35
[risa]

350
00:20:38 --> 00:20:39
Aun así, pensar que...

351
00:20:40 --> 00:20:43
Esperaba que una pequeña niña
me completara.

352
00:20:46 --> 00:20:47
Cuando George no podía...

353
00:20:48 --> 00:20:49
Ni el trabajo.

354
00:20:52 --> 00:20:53
Mm.

355
00:20:56 --> 00:20:58
¿Por qué es tan difícil ser feliz?

356
00:21:05 --> 00:21:07
Oh, mierda, ¿estás bien?

357
00:21:08 --> 00:21:09
¿Comí Skittles?

358
00:21:09 --> 00:21:11
[se intensifica la música]

359
00:21:12 --> 00:21:16

[Danny] Oh, algo no está bien.
Regresó más fuerte.

360

00:21:16 --> 00:21:18

[Amy] Siento que estás
dentro de mi cabeza.

361

00:21:19 --> 00:21:20

¿Estás hablando tú o yo?

362

00:21:20 --> 00:21:22

No estoy seguro.

363

00:21:22 --> 00:21:25

[Danny y Amy] Creo que hablaba
sobre una noche...

364

00:21:25 --> 00:21:27

Era tarde por la noche y...

365

00:21:27 --> 00:21:30

mamá me había dado
un bibimbap que me intoxicó.

366

00:21:31 --> 00:21:33

Creo que tenía 12 o 13 años entonces.

367

00:21:34 --> 00:21:36

Salí de la cama y fui a ver a mi hermano.

368

00:21:37 --> 00:21:41

Dios, debió estar soñando con algo bueno,
porque hasta sonreía y todo.

369

00:21:43 --> 00:21:44

Me dio muchísima rabia.

370
00:21:46 --> 00:21:49
Tomé un portaminas
y estaba por apuñalar a Paul en el ojo.

371
00:21:51 --> 00:21:53
La razón por la que no lo hice

372
00:21:53 --> 00:21:55
fue porque miré hacia arriba

373
00:21:56 --> 00:21:59
y había un huésped del hotel
mirándome por la ventana.

374
00:22:00 --> 00:22:01
¿Ese no fui yo?

375
00:22:03 --> 00:22:03
Alto.

376
00:22:05 --> 00:22:06
¿Quién soy?

377
00:22:07 --> 00:22:07
Ey...

378
00:22:09 --> 00:22:11
Eres Amy, yo Danny, vamos.

379
00:22:11 --> 00:22:13
Oh, claro, soy Amy.

380
00:22:15 --> 00:22:16
Alto.

381

00:22:17 --> 00:22:19
¿Te masturbaste con mi foto?

382
00:22:20 --> 00:22:21
Lo siento.

383
00:22:22 --> 00:22:23
Está bien, Danny.

384
00:22:27 --> 00:22:30
También hice cosas vergonzosas.

385
00:22:31 --> 00:22:33
Ey, por cierto, ¿qué significa tu tatuaje?

386
00:22:33 --> 00:22:35
Es el número 22.

387
00:22:35 --> 00:22:37
Sí. ¿Por qué el 22?

388
00:22:37 --> 00:22:41
¿Sabías que Joseph Heller
tituló su libro Trampa 18,

389
00:22:41 --> 00:22:45
pero su editor lo cambió a Trampa 22?

390
00:22:46 --> 00:22:49
[quejidos]

391
00:22:49 --> 00:22:50
No...

392
00:22:50 --> 00:22:53
Bueno, desde que tengo memoria

393

00:22:53 --> 00:22:56
así es como se sintió estar con vida.

394

00:22:56 --> 00:22:59
No puedes tener forma sin espacio.

395

00:23:00 --> 00:23:02
No hay luz sin oscuridad.

396

00:23:03 --> 00:23:04
Atrapados.

397

00:23:05 --> 00:23:09
Sí, y cada vez
que intentas aferrarte a algo...

398

00:23:11 --> 00:23:12
[quejido]

399

00:23:13 --> 00:23:14
...se escapa.

400

00:23:18 --> 00:23:21
Nunca logré descubrir
lo que siento en mi interior,

401

00:23:23 --> 00:23:24
pero creo que es eso.

402

00:23:26 --> 00:23:27
Trampa 22.

403

00:23:28 --> 00:23:31
¿Verdad? Es como un vacío.

404
00:23:32 --> 00:23:34
Pero no, es como

405
00:23:35 --> 00:23:36
un vacío,

406
00:23:37 --> 00:23:38
pero sólido.

407
00:23:38 --> 00:23:41
Sí, así es, Daniel.

408
00:23:41 --> 00:23:43
Vacío, pero sólido.

409
00:23:45 --> 00:23:47
Bajo la superficie.

410
00:23:49 --> 00:23:51
¿Crees que otros se sentirán así?

411
00:23:54 --> 00:23:55
George seguro que no.

412
00:23:57 --> 00:23:59
Espero que Junie tampoco.

413
00:24:00 --> 00:24:01
No lo sé.

414
00:24:03 --> 00:24:04
Tal vez no seamos normales.

415
00:24:05 --> 00:24:07
Tal vez estemos cagados.

416
00:24:08 --> 00:24:09
O...

417
00:24:11 --> 00:24:14
tal vez las personas normales
sean gente delirante y cagada.

418
00:24:17 --> 00:24:18
Como sea.

419
00:24:20 --> 00:24:22
Por eso no creo en Dios.

420
00:24:23 --> 00:24:24
¿A qué te refieres?

421
00:24:26 --> 00:24:29
¿Por qué Dios crearía algo así?

422
00:24:32 --> 00:24:33
Bueno...

423
00:24:34 --> 00:24:35
Si Dios lo es todo,

424
00:24:37 --> 00:24:39
somos Dios.

425
00:24:39 --> 00:24:41
Así que Dios es como nosotros.

426
00:24:42 --> 00:24:45
Tal vez por eso las cosas sean como son.

427

00:24:45 --> 00:24:48
Dios intenta no sentirse solo en la nada.

428
00:24:51 --> 00:24:53
Nunca había hablado así
con nadie en mi vida.

429
00:24:55 --> 00:24:56
Yo tampoco.

430
00:25:00 --> 00:25:02
Creo que nos morimos.

431
00:25:04 --> 00:25:05
Estoy de acuerdo.

432
00:25:12 --> 00:25:14
Veo tu vida.

433
00:25:17 --> 00:25:18
Pobrecito.

434
00:25:22 --> 00:25:25
Tú no querías estar solo.

435
00:25:26 --> 00:25:28
No tienes que avergonzarte.

436
00:25:29 --> 00:25:30
Está bien.

437
00:25:33 --> 00:25:35
Lo veo todo.

438
00:25:35 --> 00:25:37
No tienes que ocultarte, está bien.

439
00:25:42 --> 00:25:43
Guau...

440
00:25:47 --> 00:25:49
No hay nada después de esto.

441
00:25:51 --> 00:25:53
Debimos hacer esto más seguido.

442
00:25:54 --> 00:25:55
[risa]

443
00:25:56 --> 00:25:58
Qué desperdicio.

444
00:26:01 --> 00:26:03
Al menos lo hicimos una vez.

445
00:26:03 --> 00:26:05
[música instrumental suave]

446
00:26:05 --> 00:26:06
Sí...

447
00:26:08 --> 00:26:09
Esto es lindo.

448
00:26:25 --> 00:26:27
[termina la música]

449
00:26:43 --> 00:26:44
[graznido]

450
00:26:48 --> 00:26:49

Oh, por Dios.

451
00:26:50 --> 00:26:52
¡Danny, despierta!

452
00:26:54 --> 00:26:55
¿Eh?

453
00:26:56 --> 00:26:58
[gemidos]

454
00:27:03 --> 00:27:04
- ¿Seguimos vivos?
- Sí.

455
00:27:15 --> 00:27:18
[autos lejanos]

456
00:27:18 --> 00:27:19
[Danny] Ey,

457
00:27:19 --> 00:27:20
oigo autos.

458
00:27:21 --> 00:27:22
Oh, debemos estar acercándonos.

459
00:27:22 --> 00:27:24
[respiración agitada]

460
00:27:24 --> 00:27:28
[Amy] Sabes, es gracioso que estemos yendo
hacia la mierda que nos espera.

461
00:27:28 --> 00:27:29
[risas]

462

00:27:29 --> 00:27:32

[Danny] Sí, bueno,
hay que enfrentarlo, ¿no? Mierda.

463

00:27:32 --> 00:27:35

[Amy] Sí, pero podríamos ir
más lento, ¿verdad?

464

00:27:36 --> 00:27:37

[Danny] Sí.

465

00:27:38 --> 00:27:39

Bien, sí. [ríe]

466

00:27:42 --> 00:27:46

¿Sabes qué? Lo olvidamos,
pero Los Ángeles es muy bonito.

467

00:27:46 --> 00:27:49

Sí. Te acostumbras, lo das por sentado.

468

00:27:50 --> 00:27:52

[Danny] Mierda. Hay casas por ahí.

469

00:27:53 --> 00:27:54

Guau.

470

00:27:54 --> 00:27:57

Mira, ahí está.
Desde aquí se ve muy tranquilo.

471

00:27:57 --> 00:27:59

- ¿TE CONTACTÓ MI ABOGADO?
- SALES EN LAS NOTICIAS.

472

00:27:59 --> 00:28:00
¿NO CONTESTARÁS?

473
00:28:01 --> 00:28:02
- LLÁMAME.
- LLAMA A MAMÁ.

474
00:28:02 --> 00:28:03
Tengo señal.

475
00:28:03 --> 00:28:06
- MI ABOGADO INTENTA CONTACTARTE.
- BUSCA MI iPHONE.

476
00:28:09 --> 00:28:10
¡PÚDRETE! ¡TE BLOQUEARÉ!

477
00:28:10 --> 00:28:12
[Danny] Gracias a Dios.

478
00:28:13 --> 00:28:14
Paul está vivo.

479
00:28:14 --> 00:28:17
Oh, por Dios, es maravilloso.

480
00:28:17 --> 00:28:19
Mierda, perdí la señal.

481
00:28:20 --> 00:28:21
Oh, mierda, yo también.

482
00:28:27 --> 00:28:30
Las casas se veían
mucho más cerca desde arriba.

483

00:28:30 --> 00:28:32
Oh, mierda. Estamos cerca.

484
00:28:32 --> 00:28:33
Oh, gracias a Dios.

485
00:28:33 --> 00:28:36
- [respiración entrecortada]
- [gemidos]

486
00:28:36 --> 00:28:38
[Amy] Podemos explicar todo.

487
00:28:38 --> 00:28:41
Un buen abogado te evitará ir a prisión.

488
00:28:41 --> 00:28:44
Mira, Danny, si necesitas ayuda
con lo que sea, financieramente...

489
00:28:44 --> 00:28:46
[Danny] Ey, no, no. Voy a estar bien.

490
00:28:46 --> 00:28:48
Todo va a salir como debería.

491
00:28:48 --> 00:28:49
[Amy] ¿Seguro?

492
00:28:49 --> 00:28:52
[Danny] Bueno... No, pero...

493
00:28:52 --> 00:28:53
[risas]

494
00:28:53 --> 00:28:55

Un segundo. Descansemos.

495

00:28:55 --> 00:28:57

- Sí, sí. Okey.

- Okey.

496

00:28:58 --> 00:29:00

- Sí, ¿estás bien?

- Gracias.

497

00:29:00 --> 00:29:01

- Con cuidado, ¿sí?

- Gracias. Sí.

498

00:29:01 --> 00:29:02

[George] ¡Amy!

499

00:29:04 --> 00:29:05

- ¡Amy!

- ¿George?

500

00:29:05 --> 00:29:06

[George] ¿Estás bien?

501

00:29:07 --> 00:29:09

¡Quítale las manos de encima!

502

00:29:09 --> 00:29:10

[música de tensión en aumento]

503

00:29:12 --> 00:29:13

[grito]

504

00:29:20 --> 00:29:22

[sirenas]

505

00:29:22 --> 00:29:24
[hombre habla por radio]

506
00:29:30 --> 00:29:32
[música melancólica]

507
00:29:32 --> 00:29:35
- [pitidos intermitentes]
- [respirador]

508
00:29:47 --> 00:29:48
[claxon lejano]

509
00:29:48 --> 00:29:49
[Danny] ¿Qué? ¿Qué?

510
00:30:07 --> 00:30:09
[Danny] Quiero saber si llegaré
adonde estás tú.

511
00:30:10 --> 00:30:12
[Amy] Todo se extingue.

512
00:30:14 --> 00:30:15
Nada dura.

513
00:30:30 --> 00:30:34
[suena "Mayonaise"
de The Smashing Pumpkins]

BEEF



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

